

**PROGRAMME ON COOPERATION  
IN THE FIELDS OF EDUCATION AND CULTURE  
BETWEEN  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC  
FOR THE YEARS 2005, 2006 AND 2007**

The Government of the Republic of Estonia and the Government of the Hellenic Republic, hereinafter referred to as "the Parties", wishing to further develop and promote cooperation between the two countries in the fields of education and culture, in accordance with Article 16 of the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Hellenic Republic on Co-operation in the Fields of Culture, Education and Science, signed in Athens on May 24, 1999, have agreed to conclude the following Programme on Cooperation in the Fields of Education and Culture for the Years 2005, 2006 and 2007.

**1- SCIENCE AND EDUCATION**

**ARTICLE 1**

The Parties shall encourage direct contacts and cooperation in the fields of mutual interest, through the signing of direct agreements between their higher education institutions.

**ARTICLE 2**

During the validity of this Programme, the Parties shall invite up to two (2) members of the teaching staff of the higher education institutions, for the period of up to seven (7) days, in order to cooperate with scientists of the other country on subjects of mutual interest, give lectures or participate in seminars and symposia.

**ARTICLE 3**

Each Party will grant, annually, to students of the other country:

- a) one (1) scholarship of total duration up to ten (10) months for postgraduate studies or research;
- b) two (2) scholarships for summer courses on language and culture.

#### ARTICLE 4

The Parties shall encourage cooperation within the framework of the European Union projects.

#### ARTICLE 5

The Parties, following a request, shall exchange information and documentation concerning the educational system of the other country.

#### ARTICLE 6

The Parties shall encourage cooperation between the teachers from the primary and secondary education institutions within the framework of the EU Socrates Program.

#### ARTICLE 7

The Parties shall encourage the diffusion of the language, history and culture of the other country.

#### ARTICLE 8

The Greek Party informs that the Ministry of National Education of Greece has established an examination system for the evaluation and certification of the knowledge of modern languages. The examination leads to the acquisition of "Kratiko Pistopiitiko Glossomathias" (State Certificate of Language Proficiency). The aim is to unify the certification system of the knowledge of languages in Greece and the other European countries.

The Estonian Party informs that the Ministry of Education and Research of Estonia has established a national commission intended to work out the basic principles and an example model of the European Language Portfolio for the grades 6-9 of the basic school in Estonia. The proposal should be ready by the beginning of the academic year 2006/2007.

## **2 - LIBRARIES AND ARCHIVES**

#### ARTICLE 9

The Parties shall encourage the cooperation between their state archives and libraries in accordance with the rules and regulations of each country.

During the validity of this Programme the Parties will exchange one (1) archivist

or librarian for a period of up to seven (7) days each for the purpose of being informed on matters of their competence.

They shall also exchange information material, books and periodicals concerning their respective archives and libraries.

### **3-CULTURE**

#### ARTICLE 10

The Parties shall promote co-operation in the fields of music and performing arts, facilitate direct contacts between appropriate associations and organizations, exchange of musicians, theatre and dance troupes, critics and experts. The Parties also encourage reciprocal participation in international festivals and other activities organized in both countries.

#### ARTICLE 11

The Parties shall promote co-operation in the fields of fine arts and applied art, architecture and art history, facilitate direct contacts between appropriate associations and organizations, exchange of artists, architects, art critics and experts.

#### ARTICLE 12

The Parties shall encourage the publishing of representative literary works of the other country, through their publishing houses.

For this purpose they will exchange one or two (1-2) publishers or translators for a period of up to seven (7) days each.

#### ARTICLE 13

The Parties shall encourage direct co-operation between their Associations of Writers and Artists, for the purpose of implementing common projects of cooperation in the field of their interest.

#### ARTICLE 14

The Parties shall exchange two (2) writers (one of them could be a writer of children books) for a period of up to seven (7) days each in order to exchange experience.

#### ARTICLE 15

The Parties shall exchange one art or ethnographic exhibition, the subject of which will be agreed upon through diplomatic channels.

#### ARTICLE 16

The Parties shall exchange one (1) expert in conservation and one (1) ethnographer, for a period of up to seven (7) days, in order to exchange experience on matters of their speciality.

#### ARTICLE 17

The Parties shall promote the exchange of two (2) archaeologists or museum experts for a period of up to seven (7) days each in order to exchange specific experience on matters of their speciality.

#### ARTICLE 18

The Parties shall promote the exchange of publications on archaeological issues.

#### ARTICLE 19

The Parties shall exchange two (2) specialists in restoration of historical monuments and monuments of cultural heritage for a period of up to seven (7) days each.

#### ARTICLE 20

The Parties shall organize a cinema week in each other's country. The details will be agreed upon directly through the competent services of each country.

#### ARTICLE 21

The Parties shall promote the cooperation between their state cinema archives, through exchanging information and audiovisual material.

#### **4- MASS MEDIA**

#### ARTICLE 22

The Parties shall encourage direct co-operation between their public radio and television organizations with a view to exchanging radio and television programs and experts.

#### ARTICLE 23

The Parties shall promote co-operation in order to exchange, mutually, educational

television programs concerning culture, art and ecology.

## **5-SPORTS**

### ARTICLE 24

The Parties recognise the importance and significance of sport as a means of consolidation of world peace and promotion of brotherhood and friendship among peoples and individuals.

Moreover, they recognise the important educational, social, cultural and psychological mission of sport as well as its special contribution to public health.

For the above-mentioned reasons, they shall pursue the encouragement of deeper co-operation in the area of sport and physical education to establish direct contacts between the state sport organizations of both countries.

The content and details of this co-operation, including the possibility of co-operation between the sport agencies or associations of both Parties, will be determined by protocols between the above-mentioned state agencies with specific expiry dates.

\*

### ARTICLE 25

The Parties welcome the joint efforts of the International Olympic Committee and the General Assembly of the United Nations for the revival of Olympic Truce and its observance during the Olympic Games and beyond.

Within this context, the Parties welcome the initiative taken by Greece and by the International Olympic Committee for the establishment of an International Olympic Truce Center in Athens and reaffirm their will to support actively this initiative by diplomatic, educational, cultural and other appropriate means.

## **6-YOUTH**

### ARTICLE 26

The Parties shall encourage cooperation between their youth organizations and institutions.

The Parties shall exchange relevant information and experience, especially on developments taking place in every sector concerning youth.

## **7-FINAL PROVISIONS**

\*

### ARTICLE 27

All provisions and activities laid down in this Programme shall be carried out through diplomatic channels, and in accordance with the rules and regulations of the host

country.

#### ARTICLE 28

The provisions of this Programme shall not preclude the Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other cultural or educational activities, which they may deem desirable.

#### ARTICLE 29

The attached Annex containing general and financial conditions of exchanges in accordance with the Programme is an integral part of this Programme.

#### ARTICLE 30

The Programme will enter into force on the day of its signature and will remain in force until December 31, 2007, whereupon, it will be automatically extended until the signing of the new Executive Programme.

The negotiations and the signing of the new Executive Programme will take place in ..... within the year 2008.

Done and signed in ..... on ..... 2005, in two original copies, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC  
OF ESTONIA

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE HELLENIC  
REPUBLIC

## ANNEX

### A. GENERAL PROVISIONS FOR THE FIELD OF SCIENCE AND EDUCATION

#### a) Exchange of Persons

The candidates to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party which will notify the receiving Party two (2) months before the candidates' proposed departure date.

The sending Party will present to the receiving Party personal particulars informing about specialization, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English or the language of the host country), program and the duration of stay of those persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving Party will notify the sending Party of its consent at least one (1) month prior to the proposed date of visit.

Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party will communicate the exact date of departure at least fifteen to thirty (15 to 30) days in advance.

#### b) Exchange of Scholarships

1. The sending Party will forward to the receiving Party the candidates' files not later than March 31.

2. The candidates' files must contain:

- curriculum vitae;
- copies of study diplomas (certified);
- program of planned research or studies;
- health certificate;
- copy of passport;
- letter of acceptance from the receiving higher education institution (for post-graduate students).

3. The receiving Party will announce the definite acceptance of the scholarship holders not later than June 30.

4. The candidates receiving scholarships must speak either the language of the receiving country or English. Candidates to be exchanged for post-graduate studies should have a good command of the language of the host country and have already been accepted in a post-graduate program in the sending Party's country.

#### c) Summer Courses

The sending Party will forward to the receiving Party the candidates' files not later than March 31.

The receiving Party will announce its final acceptance of the candidates not later than May 31.

## **B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF EDUCATION AND SCIENCE**

### a) Exchange of Persons

1. The sending Party shall cover the travel costs for the teaching staff of the higher education institutions sent under this Programme to the receiving country's capital and back.

2. The Greek Party shall provide:

- 90 euro for hotel accommodation and allowance;
- travel expenses within Greek territory if they result from the program of stay;
- free medical care in public hospitals, in case of emergency.

3. The Estonian Party shall provide:

- hotel-type accommodation and daily allowance;
- travel expenses within Estonian territory if they result from the program of stay;
- free medical care in public hospitals, in case of emergency.

### b) Exchange of Scholarships

1. Scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.

2. The Greek Party shall provide:

- a monthly allowance of 440 euro for post-graduate students or research scholars, beginning with the student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship;
- a lump sum of 59 euro upon arrival for accommodation fees for those settling in Athens or of 88 euro for those in the provinces. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum;
- free medical care in public hospitals, in case of emergency;



- exemption from tuition fees paid for post-graduate studies or research;
- travel expenses within Greek territory, according to the approved program of studies of post-graduate students up to the sum of 88 euro.

3. The Estonian Party shall provide:

- a monthly allowance of 4500 EEK which covers the accommodation and living costs;
- free medical care in public hospitals, in case of emergency;
- an opportunity to pursue their studies under the payment conditions pertaining to the citizens of the host country.

c. Summer Courses

Scholars themselves shall provide round trip transportation between the two countries.

All other expenses (accommodation, daily allowance, tuition fees) shall be covered by the organizers of the summer courses in the receiving country.

## **C. GENERAL PROVISIONS FOR CULTURE**

a) Exchange of Persons

Persons to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party, which will notify the receiving Party of this nomination, three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party shall also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications, as well as the proposed working program, duration of stay and any other information that might be useful.

The receiving Party shall notify the sending Party of its decision at least thirty (30) days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact date of departure at least 15 days in advance.

Visitors exchanged within this Programme in the field of cultural cooperation shall be required to have a good command of the language of the host country or English. For visitors exchanged for a period of less than one (1) month, the expenses of an interpreter of the English language, if necessary, shall be covered by the receiving country.

#### b) Exchange of Exhibitions

The sending Party shall inform the receiving Party, at least 12 months in advance, about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition the sending Party shall provide essential technical information on the intended exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photos, etc.), at least three (3) months before the opening. Exhibits shall reach the place of destination at least 15 days before the opening.

### **D. FINANCIAL PROVISIONS FOR CULTURE**

#### a) Exchange of Persons

Cost of travel and reception of persons arriving under this Programme shall be covered as follows:

\*

1. The sending Party will bear costs of international travel to and from the capital of the receiving Party.
2. The Greek Party will provide:
  - 90 euro per day for hotel and living expenses
  - a lump sum of 90 euro, upon arrival, per visit to cover costs of travels within Greece.
3. The Estonian Party shall cover the costs of accommodation and maintenance according to Estonian law and also transport costs within the territory of the Republic Estonia.:
4. In case of emergency, medical assistance free of charge shall be provided in public hospitals by both Parties for persons arriving under the provisions of this Programme.

#### b) Exchange of exhibitions

1. The sending Party will bear costs of transportation of exhibition to and from the capital of the receiving country. The way of covering the costs of

transportation of exhibitions within the territory of the receiving country, in case they will be organized in more than one town, shall be regulated by a special agreement between the institutions concerned of the two contracting Parties. Such special agreement shall not bind the governments of the Parties with any obligation.

2. The receiving Party shall bear costs of the organization of the exhibition, including costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation arrangements, lighting, heating, dismantling and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving Party shall also provide publicity to the exhibition.

3. The sending Party shall bear costs of insurance of the exhibits during the transportation and the holding of the exhibition.

In case of damage, the receiving Party shall supply the sending Party free-of-charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party to claim damages from the Insurance Company. The receiving Party shall not be authorized to deal with the work of restoring damaged exhibits to their original shape or form without the consent of the sending Party.

4. The Contracting Parties, in advance, express their consent on the number of persons accompanying the exhibition and on the length of their stay.

Expenses connected with the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance shall be required for the installation and the dismantling of the exhibition, shall be regulated according to the financial provisions of this Programme.

5. The financial conditions for the exchange of art collectives (theatres, orchestras etc) shall be agreed separately.